

Equip'aid

COLLOQUE // CONFERENCE

*Partager pour améliorer l'offre de soins.
Sharing for better healthcare.*



GUIDE DU PARTICIPANT PARTICIPANT GUIDE

19 & 20 NOVEMBRE 2013

CHAMONIX MONT-BLANC / France

• Centre de Congrès Le Majestic •

Edito

Nous avons l'immense plaisir de vous accueillir à Chamonix Mont-Blanc pour cette première édition du colloque Equip'aid - Partager pour améliorer l'offre de soins.

Nous le constatons tous : la sophistication croissante des technologies médicales, leur grande variété, leur coût toujours prohibitif continuent d'accroître aujourd'hui les inégalités Nord-Sud. Les projets d'appui à l'équipement médical dans le cadre de la solidarité internationale cherchent à rééquilibrer cette situation. Visant le renforcement du parc de matériels des structures de santé, ils se traduisent généralement par un apport, voire un transfert de matériel médical.

Si cette dynamique de partage de biens matériels est déjà très présente chez les acteurs de la coopération internationale, les échecs restent cependant nombreux dans ce domaine, sans doute faute de dialogue et d'échanges suffisants sur les pratiques. Aussi, la notion de partage, qui est au cœur de notre première rencontre, suggère-t-elle une deuxième idée fondamentale : celle de la mutualisation des connaissances et des expériences.

Convaincus que ces projets ont encore toute leur place, à condition d'être menés avec méthode et dans un esprit de partenariat, nous souhaitons que le colloque Equip'aid soit pour tous une rencontre pragmatique et un exercice de transparence. Autour de tables rondes, de sessions-partages, de projections de films et de présentations de posters, nous chercherons ensemble à dresser un état des lieux des réalités et à proposer des pistes concrètes pour des actions efficaces en faveur de la santé des populations.

Nous vous souhaitons un très bon colloque !

We are delighted to welcome you to Chamonix Mont-Blanc for this first edition of the conference Equip'aid – Sharing for better healthcare.

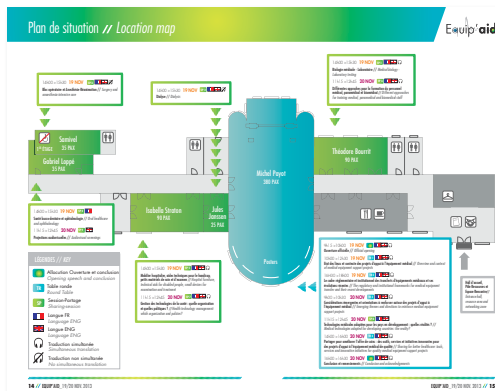
We are all aware that the growing sophistication of medical technology, the wide range of equipment and the prohibitive cost, all continue to accentuate North-South inequalities. Medical equipment support projects within the framework of international aid, aim to rebalance this situation. With the objective of reinforcing the pool of medical equipment in healthcare centres, projects often take the form of direct supply or transfer of medical equipment.

Even though the dynamic of sharing material assets is already common among stakeholders in international cooperation, failures are numerous, probably through lack of dialogue and sufficient discussion on the necessary practices. In addition, the notion of sharing, which is at the heart of our first meeting, points to a second fundamental idea, that of mutualizing knowledge and experience.

Convinced that these projects are still key, as long as they are led methodologically and in a spirit of partnership, we hope that the Equip'aid conference will be, for all parties, a pragmatic meeting and exercise in transparency. Through round tables, sharing sessions, audiovisual screenings and poster presentations, we aim to establish together an overview of current realities and to propose solid pathways for efficient action in favour of improving people's health around the globe.

We hope you will enjoy the conference!

- 2 Sommaire
Summary
- 3 Edito
Editorial
- 4 Organisateurs
Organisers
- 6 Remerciements
Acknowledgements
- 7 Comité de programme
Programme committee
- 8 Programme jour 1
Programme day 1
- 9 Programme jour 2
Programme day 2
- 10 Programme détaillé jour 1
Detailed programme day 1
- 14 Plan de situation
Location map
- 16 Programme détaillé jour 2
Detailed programme day 2
- 20 Intervenants Table Ronde
Round Table Speakers
- 25 Posters
- 27 Infos pratiques
Practical information



PAGE 14



Aurélie Jeandron,
Présidente
d'Humatem
President
Humatem



Cathy Blanc-Gonnet,
Directrice
d'Humatem
Director
Humatem



Pascal Garel,
Directeur général
de HOPE
Chief Executive
HOPE



HUMATEM (ASSOCIATION LOI 1901) HUMATEM (NON-PROFIT ORGANISATION)

Fondée en 1999, l'association Humatem s'attache à faire progresser les pratiques des acteurs de santé et de solidarité internationale dans le domaine de l'appui à l'équipement médical, en favorisant les synergies et le dialogue. Elle s'efforce en particulier d'améliorer la qualité des dons de matériel médical transférés vers les structures de santé des pays en développement. Dans ce but, Humatem gère une

plateforme de services qui se compose des 3 volets complémentaires suivants:

- La Banque de matériel médical pour la solidarité internationale coordonne les dons de matériel médical entre acteurs de santé donateurs et porteurs de projet d'appui à l'équipement médical.
- Biomédon, le réseau biomédical solidaire propose aux acteurs de solidarité internationale des prestations techniques sur les équipements médicaux avant transfert.
- Le Centre de ressources sur l'appui à l'équipement médical diffuse les bonnes pratiques, via la conception de supports techniques, méthodologiques et de sensibilisation, et par l'organisation et l'animation de formations, ateliers-débat et espaces d'échanges.

Since 1999, the non-profit organisation Humatem has been committed to enhancing the practices of healthcare groups and international aid organisations, in the field of medical equipment support, by encouraging synergy and dialogue. Its objectives are to improve the quality of medical device donations to healthcare facilities in developing countries. Humatem offers an exchange platform based on 3 complementary services:

- Medical device bank for coordination of medical device donations from healthcare groups and corresponding needs as managed by international aid organisations through medical equipment support projects;
- Biomédon, a collaborative biomedical network, offers biomedical services on medical equipment to international aid organisations before transfer;
- Resource centre for medical equipment support, to share good practices thanks to the development of technical tools methodology and awareness aids, training and interactive workshops, as well as a platform for exchanges.

www.humatem.org



FEDERATION EUROPEENNE DES HOPITAUX EUROPEAN HOSPITAL AND HEALTHCARE FEDERATION

La Fédération européenne des hôpitaux et des services de santé (HOPE) est une association européenne sans but lucratif créée en 1966. HOPE comprend des organisations nationales hospitalières ou propriétaires d'hôpitaux des 28 Etats membres de l'Union européenne (ainsi que de Suisse et de Serbie en tant qu'observateurs). HOPE vise à promouvoir l'amélioration de la santé des citoyens

européens. HOPE encourage l'efficacité, l'efficience et l'humanité dans l'organisation et le fonctionnement des hôpitaux et services de santé. Deux activités principales ont été définies dès sa création: l'information et le conseil au travers d'échanges (sur l'organisation des soins, les sujets économiques et financiers, les ressources humaines). HOPE possède d'importants liens avec d'autres organisations tels que l'OCDE, les universités, les ONGs et les centres de recherche. HOPE s'est également engagée dans des projets cofinancés par l'Union européenne.

The European Hospital and Healthcare Federation (HOPE) is a European non-profit organisation, created in 1966. HOPE includes national hospital associations or representatives from national hospital owners' organisations of the 28 Member States of the European Union (as well as from Switzerland and the Republic of Serbia as observer members). HOPE promotes improvements in the health of citizens throughout Europe. HOPE fosters efficiency, effectiveness and humanity in the organisation and operation of hospital and healthcare services. Two major activities have been set up in HOPE since its creation: information and advice through discussion and exchange (on healthcare organisation, economic and financial issues, human resources). HOPE has strong links with other organisations such as the OECD, universities, NGOs and research centres. HOPE is also committed to research projects, some of which are co-financed by the European Union.

www.hope.be



FÉDÉRATION HOSPITALIÈRE DE FRANCE

FEDERATION EUROPEENNE DES HOPITAUX EUROPEAN HOSPITAL AND HEALTHCARE FEDERATION

La Fédération Hospitalière de France (FHF) est une association fondée il y a 85 ans. Elle réunit aujourd'hui la quasi-totalité des établissements du secteur public français. Sa dimension nationale fait de la FHF un acteur très écouté dans le monde de la santé. La FHF est également

présente au niveau européen et international : engagée dans le fonctionnement du Fonds de partenariat hospitalier de l'Agence française de développement, et également membre fondateur et partenaire d'Esther (Ensemble pour une Solidarité Thérapeutique En Réseau). La FHF remplit une triple fonction de promotion, d'information et de représentation de l'hôpital public. Elle joue un rôle de conseil face aux nombreux problèmes concrets qui peuvent survenir dans la mise en place des politiques de coopération des établissements publics de santé. La question des dons de matériel médical fait ainsi depuis toujours partie de ses préoccupations car elle revient régulièrement dans les projets de coopération hospitalière. En outre, les établissements de soins français, constamment sollicités par des porteurs de projet à la recherche de matériel médical pour les structures de santé des pays en développement, se tournent régulièrement vers la FHF pour savoir comment gérer au mieux leurs dons de matériels.

The French Hospital Federation (FHF) is a non-profit organisation created 85 years ago. Today, it unites almost all French public hospitals. The FHF's national dimension gives it a key role in the health sector. The FHF is well represented at both a European and international level: in charge of the Network and Hospital Partnership Fund on behalf of the French Development Agency, the FHF is also a founding member and partner of Esther (Ensemble pour une Solidarité Thérapeutique En Réseau - Together for a network of therapeutic solidarity). The FHF has three missions: promotion, information and representation of public hospitals. It provides advice on various issues that can occur when setting up cooperation activities. Donation of medical equipment has always been part of the discussions as it is a usual component of hospital cooperation. Hospitals that are frequently asked by project leaders to provide equipment for developing countries, regularly contact the FHF for advice on how to better handle donations.

www.fhf.fr

EQUIP'AID EST SOUTENU PAR L'OMS EQUIP'AID CONFERENCE IS SUPPORTED BY THE WHO

Fondée en 1948, l'Organisation mondiale de la Santé, est une institution spécialisée dans le domaine de la santé, au sein du système des Nations Unies. Comme précisé dans sa Constitution, l'OMS a pour but d'amener tous les peuples au niveau de santé le plus élevé possible. L'OMS a décidé d'apporter son soutien à l'organisation du Colloque Equip'aid.

A noter : L'OMS organise son Second Forum Mondial sur les Dispositifs Médicaux, du 22 au 24 novembre 2013, à Genève (Suisse), soit deux jours après le colloque Equip'aid et à une heure à peine de Chamonix Mont-Banc. Cette rencontre internationale sera consacrée à l'échange d'informations et aux collaborations relatives à l'amélioration de l'accès aux dispositifs médicaux prioritaires de qualité, sûrs et adaptés, dans le continuum des soins.

Founded in 1948, the World Health Organisation is an institution within the United Nations system, specialised in health. As set out in its constitution, WHO's objective is the attainment by all peoples of the highest possible level of health. WHO has decided to offer its support for organisation of the Equip'aid conference.

Please note: WHO is organising its Second Global Forum on Medical Devices, from 22-24 November 2013, in Geneva (Switzerland), two days after the Equip'aid conference and just one hour from Chamonix Mont-Blanc. This international meeting will be dedicated to information exchange and collaboration to improve access to high-quality, safe, and appropriate priority medical devices across the continuum of care.

www.who.int/fr

Les organisateurs remercient sincèrement les institutions et organismes suivants, qui par leur soutien financier, ont permis la réalisation du colloque Equip'aid et l'invitation d'intervenants de pays en développement ou en transition.
The organizers would like to thank the following institutions and organisations, who through financial support have enabled the Equip'aid conference to take place and speakers from developing countries or countries in transition to attend.



Union européenne
www.europa.eu



Agence Française de Développement
www.afd.fr

Rhône-Alpes Région Rhône-Alpes
www.rhonealpes.fr



Conseil général de la Haute-Savoie
www.cg74.fr



Commune des Houches
www.leshouches.fr



Biologie Sans Frontières
www.bsf.asso.fr

Les organisateurs remercient également la commune de Chamonix Mont-Blanc pour la mise à disposition gracieuse du Centre de Congrès Le Majestic // *The organisers are grateful to the municipality of Chamonix-Mont Blanc, for the loan of The Majestic Congress Centre.*



Commune de Chamonix Mont-Blanc
www.chamonix.fr

Enfin, les organisateurs remercient les différents prestataires qui ont œuvré à l'organisation et à la réalisation du colloque. Ceux-ci ont été choisis pour leur implication dans le domaine de l'économie sociale et solidaire et/ou certaines de leurs valeurs et principes (humanisme, respect des droits de l'homme, ouverture culturelle, valorisation du patrimoine local, respect de l'environnement, utilisation de produits biologiques, locaux ou issus du commerce équitable).

The organizers also wish to thank all the suppliers who have assisted in the organization of the conference. They were chosen for their involvement in social economics and solidarity, and/or for certain values and principles (humanism, human rights, cultural awareness, local heritage, environmentally-friendly and use of organic, local or fair-trade products).



Alternacom
www.alterna-com.com



Rue Principale



Basile Chef
www.basilechef.com



Atelier EquiThès
www.atelierequithes.blogspot.fr



La fibre verte
www.lafibreverte.com



SICOMEN
www.sicomen.fr



Swing, Valse et Tralala

- ◆ **Maud Allegro**, Chargée de mission Appui et formation, Cap Solidarités (France) // *Project Officer, capacity building and training, Cap Solidarités (France)*
- ◆ **Emmanuèle Gerdil**, Pharmacienne, secrétaire générale, Biologie Sans Frontières (France) // *Pharmacist, General Secretary, Biologie Sans Frontières (France)*
- ◆ **Astrid Adriana Pozos Barcelata**, Chargée de mission, Investigación en Salud y Demografía S. C. (Mexique) // *Research Consultant, Investigación en Salud y Demografía S. C. (Mexico)*
- ◆ **Cathy Blanc-Gonnet**, Directrice, Humatem (France) // *Director, Humatem (France)*
- ◆ **Aurélie Jeandron**, Ingénieure biomédicale, chercheuse, présidente d'Humatem (France) // *Biomedical Engineer, Researcher, President Humatem (France)*
- ◆ **Jean-Jacques Romatet**, Président de la Commission Relations Internationales de la Conférence des Directeurs Généraux de CHU (France) // *President of the International Relations Committee of the Association of Chief Executives of Teaching Hospitals (France)*
- ◆ **Bruce Compton**, Directeur général, Développement international, The Catholic Health Association/CHA (USA) // *Senior Director, International Outreach, The Catholic Health Association of United States (USA)*
- ◆ **Adjaratou Maliki Seidou**, Ingénieure biomédicale hospitalière, Ministère de la Santé du Bénin (République du Bénin) // *Hospital Biomedical Engineer, Ministry of Health (Republic of Benin)*
- ◆ **Benoît Silve**, Directeur Général, Institut Bioforce (France) // *Chief Executive, Institut Bioforce (France)*
- ◆ **Nicursor Fota**, Directeur exécutif, Fondation CRED, Romanian-Swiss Centre for Health Sector Development (Roumanie) // *Executive Manager, CRED Foundation, Romanian-Swiss Centre for Health Sector Development (Romania)*
- ◆ **Christian Troubé**, Journaliste, directeur, Agence Rue Principale (France) // *Journalist, Director, Rue Principale (France)*
- ◆ **Robert Malkin**, Professeur et Directeur du laboratoire des technologies de santé pour les pays en développement, Université de Duke (Etats Unis) // *Professor of the Practice and Director of Developing World Healthcare Technology Laboratory, Duke University (USA)*
- ◆ **Hugues Gaertner**, Ingénieur biomédical régional, Médecins Sans Frontières (Belgique) // *Regional Biomedical Engineer, Doctors Without Borders (Belgium)*
- ◆ **Adriana Velazquez Berumen**, Coordinatrice de l'Unité Imagerie diagnostique et Dispositifs médicaux, Département des médicaments essentiels et des produits de santé, OMS (Suisse) // *Coordinator of Diagnostic Imaging and the Medical Device Unit, Essential Medicines and Health Products Dept. WHO (Switzerland)*
- ◆ **Pascal Garel**, Directeur général, HOPE, responsable pôle Europe et international, FHF (Europe/France) // *Chief Executive, HOPE, Europe and International Hub Manager, FHF (Europe/France)*
- ◆ **Shauna Mullally**, Ingénieure Biomédicale Consultante, Tropical Health Education Trust (Grande-Bretagne) // *Biomedical Engineering Consultant, Tropical Health Education Trust (United Kingdom)*
- ◆ **Maurice Page**, Ingénieur biomédical, responsable du développement international, Humatem (France) // *Biomedical Engineer, Head of International Development, Humatem (France)*
- ◆ **Véronique de Geoffroy**, Directrice des opérations, Groupe URD (France) // *Director of Operations, Groupe URD (France)*

SALLES MEETING ROOMS	Michel Payot 380 pax	Théodore Bourrit 90 pax	Jules Janssen 25 pax	Isabella Straton 90 pax	Gabriel Loppé 35 pax	Samivel 35 pax	Hall d'accueil Entrance
8.30 -	Accueil participants, café d'accueil // Welcome, Coffee						
9.15 -	Duverture officielle Official opening						
9.30 -	POSTERS						
10.00 -	Pause café // Coffee break						
11.00 -	TR 1 Etat des lieux et contexte des projets d'appui à l'équipement médical Overview and context of medical equipment support projects						
12.00 -	Pause déjeuner // Lunch						
14.00 -	SP 1 Biologie médicale - Laboratoire Medical biology - Laboratory testing	SP 2 Dialyse Dialysis	SP 5 Mobilier hospitalier, aides techniques pour le handicap, petits matériels de soin et d'examen Hospital furniture, technical aids for disabled people, small devices for examination and treatment	SP 4 Santé bucco-dentaire et ophtalmologie Oral healthcare and ophthalmology	SP 3 Bloc opératoire et Anesthésie- Réanimation Surgery and anaesthesia-intensive care	Pôle Ressources et Espace Rencontre // Resource area and networking zone	
15.00 -	Pause café // Coffee break						
16.30 -	TR 2 Le cadre réglementaire et institutionnel des transferts d'équipements médicaux et ses évolutions récentes The regulatory and institutional frameworks for medical equipment transfer and their recent developments						
18.00 -	Cocktail apéritif, ambiance musicale // Cocktail, musical entertainment						
21.00 -	SALLE // MEETING ROOM : Le bicentenaire Projection-Débat autour de 2 films documentaires : "Le droit de guérir" et "Equipés pour soigner". Screening and debate on the documentaries: "The Right to Heal" and "Equipped for health".						
22.30 -							

SALLES MEETING ROOMS	Michel Payot 380 pax	Théodore Bourrit 90 pax	Jules Janssen 25 pax	Isabella Straton 90 pax	Gabriel Loppé 35 pax	Samivel 35 pax	Hall d'accueil Entrance
8.30 -	Accueil participants, café d'accueil // Welcome, Coffee						
9.00 -	TR 3 Considérations émergentes et orientations à renforcer autour des projets d'appui à l'équipement médical Emerging themes and directions to reinforce medical equipment support projects						
10.00 -	Pause café // Coffee break						
11.15 -	POSTERS						
12.00 -	SP 8 Technologies médicales adaptées pour les pays en développement : quelles réalités ? Medical technologies adapted for developing countries: the reality?	SP 6 Différentes approches pour la formation du personnel médical, paramédical et biomédical Different approaches for training medical, paramedical and biomedical staff	SP 7 Gestion des technologies de la santé : quelle organisation et quelles politiques ? Health technology management: which organization and policies?	SP 9 Projections audiovisuelles Audiovisual screenings	Pôle Ressources et Espace Rencontre // Resource area and networking zone		
14.00 -	Pause déjeuner // Lunch						
15.00 -	TR 4 Partager pour améliorer l'offre de soins : des outils, services et initiatives innovantes pour des projets d'appui à l'équipement médical de qualité Sharing for better healthcare: tools, services and innovative initiatives for quality medical equipment support projects						
16.00 -	Conclusion et remerciements Conclusion and acknowledgements						

LÉGENDES // KEY

- Allocation ouverture et conclusion
Opening speech and conclusion
- Table ronde
Round Table
- Session-Partage
Sharing Session

- Langue FR
Language FR
- Langue ENG
Language ENG
- Traduction simultanée
Simultaneous translation
- Traduction non simultanée
No simultaneous translation

9h15 > 10h00



DUVERTURE OFFICIELLE OFFICIAL OPENING

Modérateur // Moderator :
Christian Troubé,
Journaliste // Journalist

Eric Trottman,
Chef de Projet International, Europe, Outre-Mer, Département Stratégie Ressources, Ministère des Affaires sociales et de la Santé (France) // Project Officer, International, Europe and French Overseas Territories, Resource Strategy Department, Ministry of Social Affairs and Health (France)

Intervenant de la Région Rhône-Alpes // Speaker from Rhône-Alpes Regional Council

Michel Charlet,
Conseiller général, Membre de la commission développement durable, aménagement du territoire, coopération transfrontalière et affaires européennes, Conseil Général de la Haute-Savoie (France) // General Councillor, Haute-Savoie Member of the Commission for sustainable development, town and country planning, cross-border cooperation and European affairs, Haute-Savoie General Council (France)

Claude Comet,
Conseillère déléguée au tourisme et à la montagne de la Région Rhône-Alpes et membre de la commission Environnement et Santé (France) // Regional Councillor in charge of tourism and mountains, Rhône-Alpes Regional Council and member of the Environment and Health Committee (France)

Eric Fournier,
Maire de Chamonix Mont-Blanc (France) // Mayor of Chamonix Mont-Blanc (France)

Xavier Chantelot,
Maire adjoint de la commune des Houches en charge des affaires culturelles et vice-président de la communauté de communes de la Vallée de Chamonix Mont-Blanc (France) // Deputy-Mayor of Les Houches in charge of cultural affairs, vice-president of the municipality communities in the

Chamonix Mont-Blanc Valley (France)

Pascal Garel,
Directeur général de la Fédération européenne des Hôpitaux (HOPE) (Belgique) // Chief Executive of the European Hospital and Healthcare Federation (HOPE) (Belgium)

Cathy Blanc-Gonnet,
Directrice d'Humatem (France) // Director Humatem (France)

10h30 > 12h30



ETAT DES LIEUX ET CONTEXTE DES PROJETS D'APPUI À L'ÉQUIPEMENT MÉDICAL

OVERVIEW AND CONTEXT OF MEDICAL EQUIPMENT SUPPORT PROJECTS

Modérateur // Moderator :
Christian Troubé, Journaliste // Journalist

De très nombreux projets d'appui à l'équipement médical sont menés par des acteurs de solidarité internationale auprès de structures de santé dans les pays en développement ou en transition, avec comme objectif d'améliorer la santé dans le monde. Mais de quoi parle-t-on exactement lorsqu'on évoque ces projets ? Qui en sont les acteurs et quelles sont leurs pratiques ? A quelles problématiques de santé ces projets entendent-ils répondre ? Quels sont leurs véritables impacts ? Quelle est la place des dons de matériel médical ?
With the aim of improving health around the world, many international aid organisations manage medical equipment support projects for healthcare facilities in developing countries and countries in transition. But what exactly do these projects entail? Who is involved and how do they operate? What healthcare issues do these projects solve? What is their true impact? How do medical equipment donations contribute?

> Etat des lieux des inégalités d'accès aux technologies de la santé
Overview of the inequalities in accessing healthcare technologies

Adriana Velazquez Berumen,
Coordinatrice de l'Unité Imagerie diagnostique et Dispositifs médicaux, Département des médicaments essentiels et des produits de santé, Organisation mondiale de la Santé (Suisse) // Coordinator of Diagnostic Imaging and Medical Device Unit, Essential Medicines and Health Products Department, World Health Organization (Switzerland)

> Témoignage : Les obstacles à la mise en œuvre des lignes directrices de l'OMS sur les dons d'équipements médicaux
Testimonial: Obstacles encountered during implementation of WHO guidelines on medical equipment donation

Robert T Ssekitoleko,
Ingénieur biomédical, The Ugandan Maternal and Newborn HUB (Ouganda) // Biomedical Engineer, The Ugandan Maternal and Newborn HUB (Uganda)

> Dans quelle mesure les dons de surplus hospitaliers peuvent-ils soulager la souffrance humaine ? Présentation d'une étude sur les dons hospitaliers aux USA, réalisée par la Catholic Health Association.

How can effective surplus donation relieve human suffering? Presentation of the Catholic Health Association's study on hospital donations in the United States

Bruce Compton,
Directeur Général, Développement international, The Catholic Health Association (USA) // Senior Director, International Outreach, The Catholic Health Association (USA)

> Témoignage : Performance des dispositifs médicaux objets de dons en Tanzanie
Testimonial: Performance of donated medical devices in Tanzania

Valentino Mvanga,
Ingénieur biomédical, service de maintenance curative, Health Care Technical Services (Tanzanie) // Biomedical Engineer, Department of Curative Services, Health Care Technical Services (Tanzania)

> Impact des projets de dons d'équipements médicaux sur la situation sanitaire au Togo, difficultés rencontrées et perspectives
Impact of medical equipment donation projects on healthcare in Togo, difficulties encountered and perspectives

Komi Agbéko Tsoleyenyanu,
Directeur exécutif, ONG Asmene (Togo) // Executive Director, Asmene NGO (Togo)

> Témoignage : Bilan des dons d'équipements médicaux au Bénin de 2002 à 2012. Le cas de l'hôpital de zone de Bassila
Testimonial: Outline of medical equipment donations in Benin from 2002 to 2012. Example of Bassila zone hospital

Charles Pascal Sorohéy,
Ingénieur biomédical hospitalier, Hôpital de Bassila, Ministère de la Santé (Bénin) // Hospital Biomedical Engineer, Bassila hospital, Ministry of Health (Benin)

> Témoignage : La problématique des dons d'équipements médicaux au Burkina Faso
Testimonial: Issues surrounding medical equipment donation in Burkina Faso

Dr. Emmanuel Zida,
Directeur des infrastructures, des équipements et de la maintenance, Ministère de la Santé (Burkina Faso) // Director of Infrastructure, Equipment and Maintenance, Ministry of Health (Burkina Faso)

14h00 > 15h30

CINQ SESSIONS-PARTAGE « SPÉCIALITÉS MÉDICALES ET PROJETS D'APPUI À L'ÉQUIPEMENT »

FIVE SHARING SESSIONS "MEDICAL SPECIALITIES AND EQUIPMENT SUPPORT PROJECTS"

Tout projet d'appui à l'équipement médical présente des contraintes à prendre en compte en matière d'infrastructure, de compétences, de moyens financiers, de maintenance, etc. Ces cinq sessions-partage, consacrées à différentes spécialités médicales, permettront de

partager des expériences, de mutualiser des connaissances sur les problématiques spécifiques de transfert de certains matériels médicaux et d'envisager des solutions et alternatives.

Medical equipment support projects can encounter various constraints such as infrastructure, skills, financing, maintenance etc. These five sharing sessions dedicated to different medical specialities will enable participants to share experiences, pool knowledge on the transfer of specific medical equipment and consider solutions and alternatives.



BIOLOGIE MÉDICALE - LABORATOIRE MEDICAL BIOLOGY - LABORATORY TESTING

Modérateur // Moderator :
Dr. Jean-Jacques Roux,
Docteur Service d'Anatomie et Cytologie Pathologiques // Dr. Jean-Jacques Roux, Doctor, Pathological Anatomy and Cytology Department

> Evaluation des besoins en analyseurs de gaz sanguin à l'Hôpital Général de Yangon et au Nouvel Hôpital Général de Yangon, Myanmar

Need assessment of Blood Gas Analysers in Yangon General Hospital & New Yangon General Hospital, Myanmar

Thinn Thinn Hlaing,
Chef de Clinique, Cambridge University Hospitals NHS Foundation Trust (Grande-Bretagne) // Specialist Registrar, Cambridge University Hospitals NHS Foundation Trust (Great-Britain)

> Transfert de compétences, d'expériences et de matériels en biologie médicale : 20 ans de «Biologie Sans Frontières»
Transfer of competencies, experience and medical biology equipment: 20 years of "Biology Without Borders"

Pierre Flori,
Président de l'association, Biologie Sans Frontières (France) // President of the non-profit organisation, Biologie Sans Frontières (France)

> La bourse aux équipements, projet de la Fondation Mérieux et de la Plateforme d'Insertion par l'Humanitaire et la Coopération

Equipment exchange, a project from the Mérieux Foundation and Platform for Integration through Humanitarian aid and Cooperation

Jean-Louis Machuron,
Coordinateur de projet Fondation Mérieux (France) // Project Coordinator, Mérieux Foundation (France)

14h00 > 15h30



DIALYSE // DIALYSE

Modérateur // Moderator :
Jean-Yves Sagbo,
Ingénieur biomédical // Biomedical Engineer

> Projets de développement de la dialyse dans le contexte humanitaire et solidaire
Development projects for dialysis in a humanitarian and socially responsible context

Jean-Pierre Garcia Perez,
Technicien supérieur de dialyse, Aural (France) // Advanced Technician in Dialysis, Aural (France)

> L'insuffisance rénale en Côte d'Ivoire
Kidney failure in the Ivory Coast

Serge Galliou,
Responsable technique, référent Côte d'Ivoire et bénévole pour le pôle humanitaire, association Santély (France) // Technical Manager, Ivory Coast advisor and volunteer for the humanitarian unit at Santély non-profit organisation (France)

> Deux approches de mise en place et de fonctionnement de centres d'hémodialyse au Cameroun : une convention de don avec Worth et le partenariat public-privé
Two approaches for installation and set-up of hemodialysis centres in Cameroon: a donation convention with Worth and public-private partnership

Vincent Ngaleu Toko,
Consultant (Cameroun) // Consultant
(Cameroun)

> L'expérience du Korea Medical Equipment Supply Center (KMESC) dans le domaine de la dialyse
Experience of the Korea Medical Equipment Supply Center (KMESC) in dialysis

Jaeho Shin,
Vice-Président, Africa Future Foundation (Corée du Sud) // Vice-President, Africa Future Foundation (South Korea)

14h00 > 15h30

SP 3

**BLOC OPÉRATEUR ET ANESTHÉSIE-
RÉANIMATION**

**SURGERY AND ANAESTHESIA-
INTENSIVE CARE**

Moderateur // Moderator :

Jean-Louis Sergent,
Cadre infirmier-anesthésiste // Head Nurse anaesthetist

> Transfert efficace de technologies médicales en chirurgie cardiaque. Cas du Cardiac Centre de Shisong, Cameroun

Efficient transfer of medical technology in cardiac surgery. Example of the Shisong Cardiac Centre

Emmanuel Kouemo Tchokodjeu,
Ingénieur biomédical, responsable du service d'ingénierie clinique, St Elizabeth Catholic General Hospital Cardiac Centre of Shisong (Cameroun) // Biomedical Engineer, Head of Clinical Engineering unit, St Elizabeth Catholic General Hospital Cardiac Centre of Shisong (Cameroun)

> Le projet ORET'NL : renforcement de 23 hôpitaux kenyans dans le domaine de la chirurgie-anesthésie
ORET'NL project : strengthening of 23 hospitals in Kenya in the field of surgery anaesthesia

Philip Amoko Anyango,
Ingénieur biomédical régional, Ministère de la santé (Kenya) // Regional Biomedical

Engineer, Ministry of Health (Kenya)

> Les Enfants du Noma, 10 ans en Afrique de l'ouest en chirurgie maxillo-faciale et en orthopédie
The children of Noma, 10 years in West Africa in maxillo-facial surgery and orthopedics

Jacqueline Payre,
Chargée de communication pour l'association, anesthésiste, Les Enfants du Noma (France) // Communication Officer for the ONG, anaesthetist, Les Enfants du Noma (France)

> Appui à l'équipement de bloc opératoire dans un contexte d'urgence et de post-urgence

Equipment support for operating theatre in emergency and post emergency situations

Hugues Gaertner,
Ingénieur biomédical régional, MSF (Belgique) // Regional Biomedical Engineer, MSF (Belgium)

14h00 > 15h30

SP 4

**SANTÉ BUCCO-DENTAIRE ET
OPHTHALMOLOGIE**

**ORAL HEALTHCARE
AND OPHTHALMOLOGY**

Moderateur // Moderator :

Maurice Page
Ingénieur biomédical // Biomedical Engineer

> La question clé de l'équipement dans l'accessibilité aux soins bucco-dentaires essentiels en Afrique subsaharienne : le cas du Burkina Faso

Equipment as a key factor for access to essential dental care in Sub-Saharan Africa. Example of Burkina Faso

Souleymane Bougoum,
Chirurgien-Dentiste, chef du service d'odonto-stomatologie, District sanitaire de Nongr-Massom (Burkina Faso) // Dental surgeon, Head of Odontostomatology unit, Nongr-Massom health district (Burkina Faso)

> La vue pour la vie : l'engagement commun au Maroc d'une ONG, d'un gouvernement et de partenaires locaux
Sight for life: Commitment of an NGO, the government and local partners in Morocco

Aziz Drissi,
Président de la fondation, Fondation Althea (Maroc) // President of the Foundation, Althea Foundation (Morocco)

> La formation du personnel comme clé de réussite des projets de développement dans le domaine des soins oculaires

Training staff as a key to success for eye-care service development projects

Nicolas Gerakis,
Président, AOFG Voir la Vie (France) Santé communautaire en zone rurale du Cameroun // President, AOFG Voir la Vie (France) Community health in rural zone in Cameroon

> Santé communautaire en zone rurale du Cameroun
Community health in rural zone in Cameroon

Jean-Marie Jigte,
Directeur Care Help (Cameroun) // Director Care Help (Cameroun)

14h00 > 15h30

SP 5

**MOBILIER HOSPITALIER, AIDES
TECHNIQUES POUR LE HANDICAP
ET PETITS MATÉRIELS DE SOIN ET
D'EXAMEN**

**HOSPITAL FURNITURE, TECHNICAL AIDS FOR
DISABLED PEOPLE AND SMALL DEVICES FOR
EXAMINATION AND TREATMENT**

Moderateur // Moderator :

Pascal Garel,
Directeur général HOPE (France) // Chief Executive HOPE (France)

> Don de mobilier médical : pertinence, facteurs de réussite et d'échec
Donations of medical equipment: pertinence, key factors for success or failure

Dr. Mamadou Sow,
Directeur général, Valoris Santé Services (Sénégal) // Managing Director, Valoris Santé Services (Senegal)

> Le don de matériel de base aux centres de santé en Ethiopie : défis et retours d'expérience

Donating basic equipment for health centers in Ethiopia: challenges and lessons learned

Jennifer Barragan,
Administratrice technique, Unité des dispositifs médicaux, OMS // Technical Officer, Diagnostic Imaging and Medical Devices Unit, WHO

> Prêt de petit matériel médical, de l'urgence au développement, bonnes pratiques (appareillage, accompagnement, suivi)

Loaning small items of medical equipment, from emergencies to development, good practices (apparatus, support, follow-up)

Olivier Vallon,
Responsable des programmes, Méditerranée Solidarité, programme Hagar Palestine (France) // Programme manager, Méditerranée Solidarité, programme Hagar Palestine (France)

> Des partenariats de confiance pour garantir de bonnes pratiques de don
Trustworthy partnerships to ensure good donation practices

16h30 > 18h00

TR 2

**LE CADRE RÉGLEMENTAIRE ET
INSTITUTIONNEL DES TRANSFERTS
D'ÉQUIPEMENTS MÉDICAUX ET
SES ÉVOLUTIONS RÉCENTES**

**THE REGULATORY AND INSTITUTIONAL
FRAMEWORKS FOR MEDICAL
EQUIPMENT TRANSFER AND THEIR
RECENT DEVELOPMENTS**

Moderateur // Moderator :

Guillaume Battin,
Journaliste, Journalist Radio France

La plupart des projets d'appui à l'équipement médical impliquent un approvisionnement en matériel et une circulation de celui-ci d'un pays à un autre. Comment évoluent les gisements de matériel médical mobilisables pour les actions de solidarité internationale? Quelles sont les réglementations et dispositions en vigueur encadrant les transferts, au Nord comme au Sud et sont-elles respectées?

The majority of medical equipment support projects involve sourcing equipment and transfers from one country to another. How do stocks of medical material evolve for international aid actions? What are the regulations and measures in place that govern transfers and are they respected in northern and southern countries?

> Le point sur la gestion des équipements médicaux réformés dans les établissements hospitaliers
Management of decommissioned equipment in hospitals

Pascal Garel,
Responsable au Pôle Europe-International, Fédération Hospitalière de France (France) // Responsible of the European and International Pole, French Hospital Federation (France)

> Etat des lieux des réglementations concernant les transferts de dons depuis les anciens Etats membres de l'Union européenne vers les pays en développement

Overview of regulations on medical equipment transfer from European Union member states to developing countries

Audrey Hernandez,
Chargée d'études, HOPE (Belgique) // Research Manager, HOPE (Belgium)

> Panorama des réglementations en vigueur dans les pays en développement et en transition concernant les dons d'équipements médicaux
Panorama of regulations currently in force on medical equipment donation for countries in transition or developing countries

Astrid Adriana Pozos Barcelata,
Chargée de mission, Investigación en

Salud y Demografía S.C. (Mexique) // Project Manager, Investigación en Salud y Demografía (Mexico)

> Témoignage : La politique nationale sur les équipements médicaux et la question des dons en RDP du Laos
Testimonial: National policy on medical equipment and donation in the Lao People's Democratic Republic

Insal Thanom,
Directeur, Centrale d'approvisionnement en produits médicaux, Ministère de la santé (République Démocratique du Laos) // Director, Medical products supply center, Ministry of Health (Lao PDR)

> Témoignage : Vers un projet de réglementation de la réception des dons au Bénin

Testimonial: A project for regulations on receiving donations in Benin

Adjaratou Maliki Seidou,
Ingénieure biomédicale hospitalier, Ministère de la Santé (Bénin) // Hospital Biomedical Engineer, Ministry of Health (Benin)

21h00 > 22h30

PROJECTION-DEBAT

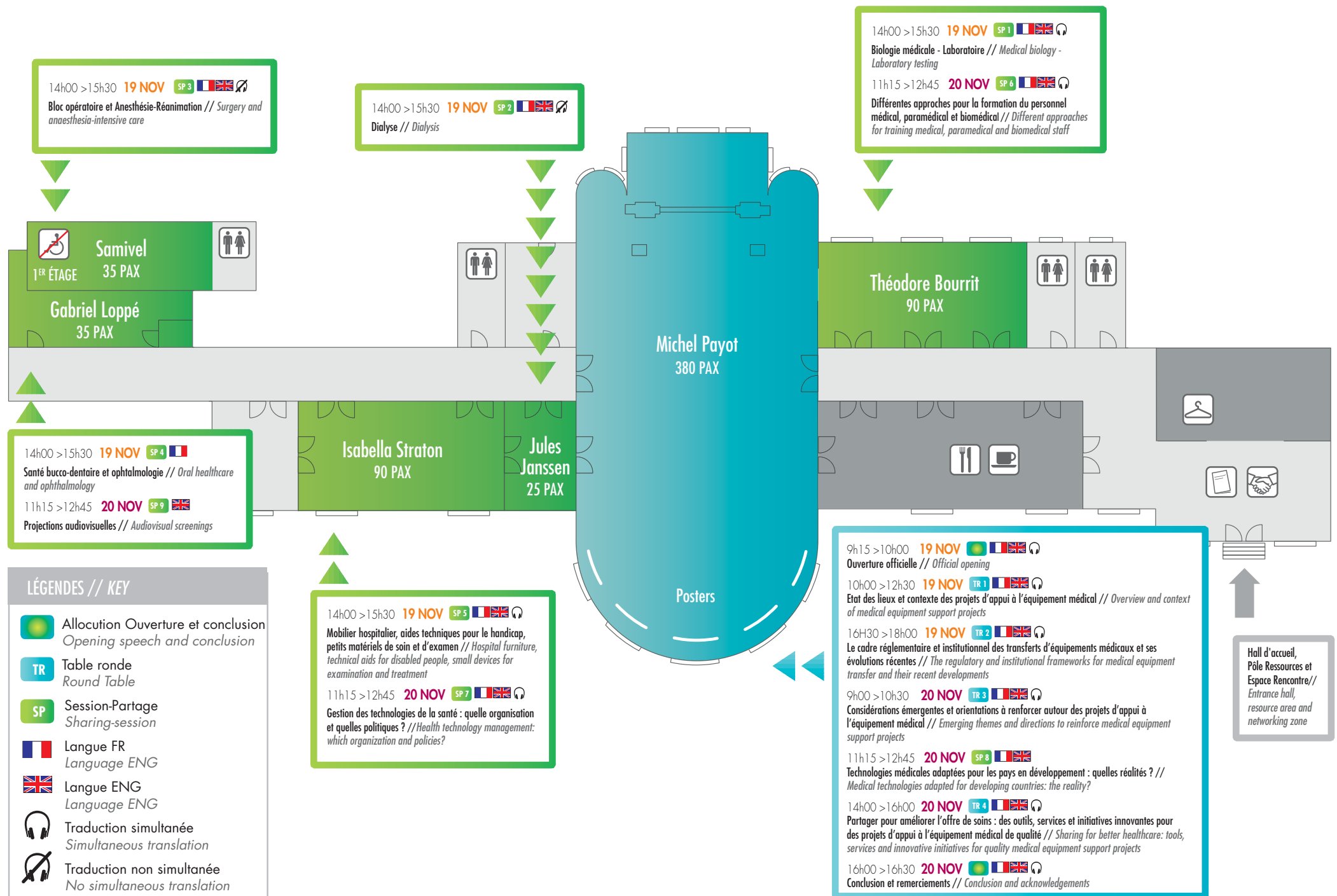
SCREENING AND DEBATE

Autour de deux films documentaires :
> "Le droit de guérir" (USA, 2013, 35 minutes). Un film plaidant pour l'amélioration de l'accès à la chirurgie. En présence de Erika Frenkel, Gadian Health Systems.

> "Équipés pour soigner- Une enquête sur le don de matériel médical" (France, 2012, 35 minutes). En présence de membres de Humatem, HOPE et Cap Solidarités
Debate on the documentaries:

> "The Right To Heal" (USA, 2013, 35 minutes) a film advocating global surgery. In the presence of Erika Frenkel, Gadian Health Systems.

> "Equipped for Health an investigation into medical device donations" (France, 2012, 35 minutes) in the presence of members of Humatem, HOPE and Cap Solidarités.



9h00 > 10h30

TR 3

CONSIDÉRATIONS ÉMERGENTES ET ORIENTATIONS À RENFORCER AUTOUR DES PROJETS D'APPUI À L'ÉQUIPEMENT MÉDICAL

EMERGING THEMES AND DIRECTIONS TO REINFORCE MEDICAL EQUIPMENT SUPPORT PROJECTS

Modérateur // Moderator :

Guillaume Battin,

Journaliste, Radio France // Journalist, Radio France

Pour pérenniser l'impact des projets d'appui à l'équipement médical, des évolutions sont nécessaires ou déjà en marche : renforcement des compétences locales, respect de l'environnement, développement de technologies médicales adaptées aux pays en développement. Autant de sujets d'attention au cœur de la réflexion actuelle...

To perpetuate the impact of medical equipment support projects, change is necessary or already in place: strengthening local competencies, respect for the environment, the development of healthcare technologies adapted to developing countries... many focus points at the heart of current discussions.

> Développer une approche scientifique afin de prolonger la vie des équipements donnés et les capacités de maintenance : Données du Honduras, du Rwanda et du Cambodge

Creating evidence-based interventions for increasing the lifespan of donated equipment and maintenance capacities: data from Honduras, Rwanda, and Cambodia

Dane Emmerling,

MPH, Adjoint de recherche et Coordinateur technique au sein du laboratoire des technologies de santé pour les pays en développement de Robert Malkin (Université Duke, Caroline du Nord, États-Unis) // MPH, Research Associate and Technical

Coordinator in Robert Malkin's Developing World Healthcare Technology Lab (Duke University, North Carolina, USA)

> Renforcement des capacités locales en maintenance biomédicale: leçons apprises de cinq partenariats sur des projets d'appui à l'équipement médical au Ghana, en Ethiopie, au Sud Soudan, en Ouganda et en Zambie

Strengthening local competencies in biomedical maintenance: lessons learned through five medical equipment partnerships in Ghana, Ethiopia, South Sudan, Uganda and Zambia

Shauna Mullally,

Ingénieure biomédicale consultante, Tropical Health Education Trust (Grande-Bretagne) // Consultant Biomedical Engineer, Tropical Health Education Trust (Great-Britain)

> Panorama des technologies médicales adaptées aux pays en développement déjà disponibles

Panorama of medical technology adapted for developing countries and already available

Dr. Data Santorino,

Directeur pour l'Ouganda, Consortium for Affordable Medical Technologies (CAMTech) (Ouganda) // Uganda Country Manager, Consortium for Affordable Medical Technologies (CAMTech) (Uganda)

> La question de la qualité de l'aide dans les projets d'appui à l'équipement médical: de l'Urgence au Développement

The quality of aid in medical equipment support projects: from emergencies to development

Véronique de Geoffroy,

Directrice des opérations, Groupe URD (France) // Director of Operations, Groupe URD (France)

11h15 > 12h45

QUATRE SESSIONS-PARTAGE « THÉMATIQUES »

« THÉMATIQUES »

FOUR THEMED SHARING SESSIONS

Ces quatre sessions-partage seront l'occasion de partager des points de vue et expériences sur des thématiques clés inhérentes aux projets d'appui à l'équipement médical, telles que la formation du personnel, la gestion de la maintenance, l'adaptabilité du matériel, le positionnement des actions face aux différents contextes et enjeux locaux. Au-delà des présentations et discussions ouvertes en atelier, des débats et films documentaires permettront d'enrichir les échanges sur ces sujets.

The four sharing sessions provide a platform to exchange points of view and experiences on key themes fundamental to medical equipment support projects such as staff training, maintenance management, adaptability of equipment, specific actions adapted to different contexts and local stakes. In addition to presentations and open discussion during the workshop, debates and documentary films will complement exchanges on these topics.

SP 6

DIFFÉRENTES APPROCHES POUR LA FORMATION DU PERSONNEL MÉDICAL, PARAMÉDICAL ET BIOMÉDICAL

DIFFERENT APPROACHES FOR TRAINING MEDICAL, PARAMEDICAL AND BIOMEDICAL STAFF

Modératrice // Moderator :

Shauna Mullally,

Ingénieure biomédicale consultante // Consultant Biomedical Engineer

> Tutorat et formation sur site des techniciens hospitaliers pour améliorer les compétences techniques dans les hôpitaux ougandais spécialisés dans la santé maternelle et néonatale

In-house mentorship and training of

hospital technicians to improve technical skills in Ugandan hospitals focusing on maternal and newborn health

Robert T. Ssekitoleko,

Ingénieur biomédical, The Ugandan Maternal and Newborn HUB (Ouganda) // Biomedical Engineer, The Ugandan Maternal and Newborn HUB (Uganda)

> Deux projets pour favoriser la reconnaissance et les compétences des biomédicaux au Sénégal

Two projects to favour recognition and competencies of biomedical personnel in Senegal

Daniel Millière,

Président, Horizons Sahel (France) // President, Horizons Sahel (France)

> Une formation en ingénierie biomédicale pour les techniciens, en Sierra Leone

In-Country biomedical engineering training course for technicians, in Sierra Leone

Alusine Bobson Kabia,

Ingénieur biomédical consultant (Sierra Leone) // Consultant Biomedical Engineer (Sierra Leone)

11h15 > 12h45

SP 7

GESTION DES TECHNOLOGIES DE LA SANTÉ : QUELLE ORGANISATION ET QUELLES POLITIQUES ?

HEALTH TECHNOLOGY MANAGEMENT: WHICH ORGANIZATION AND POLICIES?

Modérateur // Moderator :

Vincent Boisserie,

Ingénieur biomédical consultant // Consultant Biomedical Engineer

> Développement de la gestion des technologies de la santé en Moldavie

Development of health technology management in the Republic of Moldova

Victor Sontea,

Responsable de la Chaire « Microélectronique et Ingénierie Biomédicale » de l'Université Technique de Moldavie, président de

la Société d'Ingénierie biomédicale de Moldavie (Moldavie) // Chief of the Department of Microelectronics and Biomedical Engineering at the Technical University of Moldova, President of Moldovan Biomedical Engineering Society (Moldova)

> Des approches intégrées pour une meilleure gestion des technologies de la santé dans les systèmes de santé d'Europe de l'Est : le cas de la Moldavie

Integrated approaches towards better management of health technology in Eastern European Healthcare Systems: the experience of Moldova

Claudio Zaugg,

Expert sur les technologies de la santé et chef de projet «Technologies de la santé et télémédecine», Institut tropical et de santé publique suisse (Suisse) // Expert on health technology and Project Manager for "Health Technology and Telemedicine", Swiss Tropical and Public Health Institute (Switzerland)

> Maintenance des équipements médicaux et gestion des technologies de la santé en Afrique du Sud: nouvelle approche pour un développement des compétences et une utilisation appropriée

Medical equipment maintenance and health technology management in South Africa: a new approach for skills development and proper utilization

Dr. Baset Khalaf,

Maître de conférences et responsable du programme «Génie Biomédical», Tshwane University of Technology (Afrique du Sud) // Senior Lecturer and "Biomedical Engineering" Programme Manager, Tshwane University of Technology (South Africa)

> Mise en place d'un système de gestion de maintenance matérielle: l'expérience du CHU de Nantes, à l'hôpital Saint-Antoine de Jérémie, en Haïti

Set-up of a management system for equipment maintenance: the experience of Nantes teaching hospital and the Saint-Antoine de Jérémie hospital, in Haïti

Isabelle Brisson,

Chargée de mission Recherche et Relations internationales, Centre Hospitalier Universitaire de Nantes (France) // Project Leader for Research and International Relations, CHU Nantes (France)

11h15 > 12h45

SP 8

TECHNOLOGIES MÉDICALES ADAPTÉES POUR LES PAYS EN DÉVELOPPEMENT : QUELLES RÉALITÉS ?

MEDICAL TECHNOLOGIES ADAPTED FOR DEVELOPING COUNTRIES: THE REALITY

Modératrice // Moderator :

Aya Caldwell,

Chef de programme, CAMTech // Programme Manager, CAMTech

> La nécessité de matériels médicaux fabriqués sur place et adaptés aux pays en développement: étude de cas comparant des incubateurs de néonatalogie développés localement et développés à l'étranger

The need for locally designed and manufactured appropriate healthcare technologies in developing countries: a case study comparing locally with remotely-developed, pre-term incubators

Steven Daglish,

Directeur de projet, Amalthea Trust (Grande-Bretagne) // Project Director, Amalthea Trust (Great-Britain)

> L'efficacité énergétique au service de la santé

Energy efficiency in healthcare

Hervé Gouyet,

Président de l'Association Electriciens sans Frontières (France) // President of the non-profit organisation, Electricians without Borders (France)

> MSF LOG : Sourcing des équipements biomédicaux adaptés

MSF LOG: Sourcing adapted biomedical equipment

Benoît-Pierre Ligot,
Ingénieur biomédical, MSF Log (France) //
Biomedical Engineer, MSF Log (France)

> **Un nouveau type d'appareil d'anesthésie pour les pays en développement: surmonter les obstacles**

A new type of anaesthesia machine for developing countries: overcoming the obstacles

Paul Fenton,
Professeur d'anesthésie, Consultant Gradient Health Systems (France, Malawi, USA) //
Professor of Anaesthesia, Consultant Gradient Health Systems (France, Malawi, USA)

11h15 > 12h45

SP 9

PROJECTIONS AUDIOVISUELLES DE FILM DOCUMENTAIRES

AUDIOVISUAL SCREENINGS DOCUMENTARIES FILM

Modérateur // Moderator :
Maurice Page,
Ingénieur biomédical // Biomedical Engineer

> **Force et potentiel des dispositifs médicaux (Suisse, 2010, 7 minutes)**

The power and potential of medical devices (Switzerland, 2010, 7 minutes)

Jennifer Barragan,
Administratrice technique, Unité des dispositifs médicaux, Organisation mondiale de la Santé // Technical Officer, Diagnostic Imaging and Medical Devices Unit, World Health Organization

> **Les dons d'équipements médicaux réalisés par les organisations britanniques et dans le cadre de partenariats : ce qui fonctionne bien et moins bien (Grande-Bretagne, 2013, 25 minutes)**

Medical equipment donations from UK organisations and partnerships: what works well and what doesn't? (Great Britain, 2013, 25 minutes)

Shauna Mullally,
Ingénieure biomédicale consultante,

Tropical Health Education Trust // Consultant Biomedical Engineer, Tropical Health Education Trust

> **Récupération de surplus médicaux : d'abord ne pas nuire (Etats-Unis, 2012, 8 minutes)**

Medical Surplus Recovery, First Do No Harm (USA, 2012, 8 minutes)

Bruce Compton,
Directeur Général, Développement international, The Catholic Health Association // Senior Director, International Outreach, The Catholic Health Association

14h00 > 16h00

TR 4

PARTAGER POUR AMÉLIORER L'OFFRE DE SOINS : DES OUTILS, SERVICES ET INITIATIVES INNOVANTES POUR DES PROJETS D'APPUI À L'ÉQUIPEMENT MÉDICAL DE QUALITÉ

SHARING FOR BETTER HEALTHCARE: TOOLS, SERVICES AND INNOVATIVE INITIATIVES FOR QUALITY MEDICAL EQUIPMENT SUPPORT PROJECTS

Modérateur // Moderator :
Christian Troubé,
Journaliste // Journalist

En conclusion de ce premier colloque international consacré à l'amélioration des projets d'appui à l'équipement médical, cette table ronde se propose de mettre en lumière des exemples d'initiatives innovantes dont les participants pourront s'inspirer, ainsi que des services et outils structurants à leur disposition. Autant de pistes concrètes pour des projets plus efficaces.

To conclude this first international conference dedicated to the improvement of medical equipment support projects, this round table aims to highlight examples of innovative initiatives to inspire participants, and the services and tools available. Concrete examples to enhance project efficiency.

DES SERVICES ET INITIATIVES POUR UN APPROVISIONNEMENT EN MATÉRIEL MÉDICAL ADEQUAT

SERVICES AND INITIATIVES FOR THE SUPPLY OF APPROPRIATE MEDICAL EQUIPMENT

> **Une nouvelle vie pour les équipements médicaux réformés des hôpitaux italiens**
A new life for decommissioned medical equipment in Italian hospitals

Massimo Maderna,
Directeur de la division biomédicale, BITEB (Italie) // Director of the Biomedical division, BITEB (Italie)

> **Un exemple de système de coordination des dons de matériel médical réformé pour la solidarité internationale, mis en place dans la région de Västra Götaland (Suède)**

The Region Of Västra Götaland: An example of a coordinated system for the donation of surplus medical equipment for international material aid (Sweden)

Anders Lygdman,
Coordinateur aide internationale, Sahlgrenska International Care AB (Suède) // International Aid Coordinator, Sahlgrenska International Care AB (Sweden)

> **Présentation et bilan de l'initiative "120 jours pour équiper les hôpitaux et centres de santé du Bénin"**
Presentation and assessment of the initiative "120 days to equip the hospitals and healthcare centres in Benin"

Adjaratou Maliki Seidou,
Ingénieure biomédicale hospitalier, Ministère de la Santé (Bénin) // Hospital Biomedical Engineer, Ministry of Health (Benin)

DES SUPPORTS MÉTHODOLOGIQUES ET TECHNIQUES POUR ACCOMPAGNER LES PORTEURS DE PROJET

METHODOLOGICAL AND TECHNICAL TOOLS TO SUPPORT PROJECT LEADERS

> **L'entretien des équipements médicaux par les utilisateurs eux-mêmes : un manuel de maintenance de première ligne disponible**

Maintenance of medical equipment by users: a manual for first-line maintenance

Andrew Gammie,
Ingénieur biomédical, Fishtail Consulting Ltd (Grande-Bretagne) // Biomedical Engineer, Fishtail Consulting Ltd (Great-Britain)

> **Des services et des outils, développés par Humatem, disponibles pour tous les acteurs des projets d'appui à l'équipement médical**

Services and tools developed by Humatem, available for all medical equipment support project stakeholders

Aurélije Jeandron,
Présidente d'Humatem (France) // President, Humatem (France)

16h00 > 16h30

CONCLUSION ET REMERCIEMENTS

CONCLUSION AND ACKNOWLEDGEMENTS

Modérateurs // Moderators :

Christian Troubé,
Journaliste // Journalist

Guillaume Battin,
Journaliste Radio France // Journalist

Cathy Blanc-Gonnet,
Directrice de l'association Humatem (France) // Director of the non-profit organisation Humatem (France)

Pascal Garel,
Directeur Général de la Fédération européenne des Hôpitaux (HOPE) (Belgique) // Chief Executive of the European Hospital and Healthcare Federation (HOPE) (Belgium)



Agbéko Tsoleyenyanu Komi,
19 NOV TR 1

Directeur exécutif, ONG Asmene (Togo) // Executive Director, Asmene NGO (Togo)

Komi Agbéko Tsoleyenyanu est doctorant, sociologue chercheur, et titulaire d'un master en gestion de projets et d'un diplôme interuniversitaire sous-régional pour la prise en charge globale des patients infectés par le VIH /SIDA en Afrique subsaharienne. Il dispose de 22 ans d'expérience dans les domaines de la santé et du développement, au niveau national et international. Promoteur du 1^{er} Forum des ONG du Togo engagées dans la prévention et le traitement du sida qui a eu lieu en 2007, avec le concours financier de l'Onu-Sida, représentant de la société civile au Comité de pilotage du Programme d'appui à la société civile engagée dans la riposte contre le VIH/SIDA, secrétaire général de la Plateforme des ONG en lutte contre le sida au Togo, représentant des ONG dans les missions gouvernementales à l'étranger, directeur exécutif de l'ONG ASMENE (Association pour la Santé de la Mère, du Nouveau-né et de l'Enfant) et président des ONG de santé au Togo, Komi Agbéko Tsoleyenyanu est à l'origine de plusieurs projets de santé et de développement dont il assure la coordination et qui ont reçu le soutien financier de nombreux partenaires internationaux. Il est l'auteur de plusieurs travaux de recherche, publiés au niveau national et international.

Komi Agbéko Tsoleyenyanu is a doctoral candidate, sociologist researcher and has a master in project management and an interuniversity diploma for treating AIDS patients in sub-Saharan Africa. Komi Agbéko Tsoleyenyanu has 22 years of experience in health and development on a national and international scale. A promoter of the 1st WHO Forum in Togo, in 2007, with financial support from UNAIDS a representative on the steering committee of the Civil Society Support Programme Response to AIDS (PASC/PNUD), general secretary for the NGO platform on the fight against AIDS in Togo, representative for NGOs in government missions abroad, executive director of an NGO for mother, newborn and infant health ASMENE, and president of healthcare NGOs in Togo. Komi Agbéko Tsoleyenyanu is the founder and coordinator of several healthcare and development projects that have received financial backing from numerous international partners. He has written several research papers that have been published nationally and internationally.



Compton Bruce,
19 NOV TR 1
20 NOV SP 9

Directeur général, Développement international, The Catholic Health Association (USA) // Senior Director, International Outreach, The Catholic Health Association (USA)

Bruce Compton est directeur général du Développement international de CHA (The Catholic Health Association), aux Etats-Unis. Basé à Saint-Louis, Bruce Compton est chargé d'aider et de soutenir les organisations membres de CHA dans leurs activités de sensibilisation dans les pays en développement. Ses missions consistent à faciliter la collaboration entre les organisations et leurs partenaires, en cherchant à améliorer l'impact des ministères internationaux. Il est responsable de la sensibilisation aux questions internationales et chargé d'encourager la participation des membres de CHA à diverses activités du ministère des Affaires Internationales. Bruce Compton a vécu en Haïti de 2000 à 2002, et a continué à travailler à l'appui des missions de santé dans les pays du Sud après son retour aux Etats-Unis, en sa qualité de président fondateur et directeur de la mission des Sœurs hospitalières de Springfield : une organisation du ministère apportant des fournitures médicales excédentaires des hôpitaux du Midwest aux missions médicales des pays en développement.

Bruce Compton is Senior Director of International Outreach for the Catholic Health Association (CHA) of the United States. He is based in the association's St. Louis office. Bruce Compton is responsible for assisting and supporting CHA-member organizations in their outreach activities in the developing world. His duties include facilitating collaboration among CHA-member organizations and others, seeking to enhance the impact of international ministries. Additionally, he is responsible for education regarding international outreach issues and encouraging CHA members' participation in various activities of international ministry. Bruce Compton lived in Haiti from 2000 to 2002, and he continued to work in support of health missions in the developing world after he returned to the US. He did so in his capacity as founding president and chief executive of Springfield, Illinois-based Hospital Sisters Mission Outreach, a ministry organization bringing surplus medical supplies from Midwest hospitals to medical missions in the developing world.



Data Santorino Dr.,
20 NOV TR 3

Directeur pour l'Ouganda, Consortium pour Affordable Medical Technologies (CAMTech) (Ouganda) // Uganda Country Manager, Consortium for Affordable Medical Technologies (CAMTech) (Uganda)

Le docteur Santorino Data est pédiatre et maître de conférences à l'Université de Mbarara des sciences et technologies (MUST). Il est le directeur pour l'Ouganda du Consortium des technologies médicales abordables (CAMTech). Il a soutenu la création d'un écosystème d'innovations qui comprend des Cafés mensuels de l'innovation MUST, un bureau de l'innovation, un laboratoire de co-création et un programme de stages de l'innovation MUST, qui ciblent le développement des technologies médicales des pays à faibles et moyens revenus. Santorino Data est impliqué dans plusieurs innovations en matière de santé, y compris un insuffleur néonatal amélioré, dispositif qui s'ajoute à un ballon-masque existant, et qui surveille et enregistre en temps réel la qualité de la réanimation infantile.

Dr. Santorino is a Ugandan Pediatrician and Lecturer at Mbarara University of Science and Technology (MUST). He is the Uganda country manager for the Consortium for Affordable Medical Technologies (CAMTech). Dr. Santorino has championed the creation of an Innovations Ecosystem that includes monthly MUST Innovation Cafés, an innovation office, a co-creation laboratory and a students' innovation internship program that target medical technology development for low and middle-income countries at MUST. Dr. Santorino is also involved in a couple of innovations for health including the Augmented Infant Resuscitator, an add-on device for existing bag-valve-masks that monitors and logs in real time the quality of infant resuscitation.



Emmerling Dane,
20 NOV TR 3

MPH, Adjoint de recherche et coordinateur technique au sein du laboratoire des technologies de santé pour les pays en développement de Robert Malkin (Université Duke, Caroline du Nord, Etats-Unis) // MPH, Research Associate and Technical Coordinator in Robert Malkin's Developing World Healthcare Technology Lab (Duke University, North Carolina, USA) Dane Emmerling travaille dans le Laboratoire des technologies des soins de santé des pays en développement du Professeur Robert Malkin, à

l'Université Duke (Caroline du Nord). Il y met en œuvre un programme d'études et d'évaluation sur la maintenance des équipements de laboratoires et médicaux par les techniciens hospitaliers dans les milieux à faibles ressources et développe des outils pour la mise en place d'une technologie pour la prévention de la transmission mère-enfant du VIH. Dane Emmerling détient une maîtrise en santé publique axée sur le comportement réalisée à l'Université de Caroline du Nord.

Dane Emmerling works in Robert Malkin's Developing World Healthcare Technology Lab at Duke University. In the lab, he implements the assessment for an evidenced-based curriculum on the maintenance of laboratory and medical equipment for hospital technicians in low-resource settings and aids in the scale up of a technology for prevention of mother to child transmission of HIV. Dane Emmerling has his Master in Public Health focused in Health Behavior from the University of North Carolina at Chapel Hill.



De Geoffroy Véronique,
20 NOV TR 3

Directrice des opérations, Groupe URD (France) // Director of Operations, Groupe URD (France)

Véronique de Geoffroy est diplômée du Master de l'Université d'Aix en Provence spécialisé en Droit International Humanitaire. Elle a participé à la structuration du groupe URD depuis 1998 et coordonne aujourd'hui, en tant que directrice des opérations, les différents travaux de recherche, d'évaluation et de formation de cet institut. Elle suit plus particulièrement les enjeux de la qualité et de l'efficacité de l'aide ainsi que la question de la coordination. Elle coordonne par ailleurs le Consortium INSPIRE qui vient en appui à la DG ECHO pour l'élaboration et l'application de ses politiques humanitaires. Ce poste fait suite à plusieurs années de gestion de projets humanitaires avec les ONG sur différents terrains de crise entre 1992 et 1997 (Colombie, ex-Yugoslavie, RDC, Angola).

Véronique de Geoffroy has a Master's degree in International Humanitarian Law from the University of Aix en Provence. Since 1998, Véronique de Geoffroy has contributed to structuring the URD Group and as Director of Operations currently coordinates the various research, assessment and training programmes for the institute. Véronique de Geoffroy particularly follows quality and efficiency issues linked to aid and is focused on overall coordination. She coordinates the INSPIRE consortium that supports the DG ECHO in the elaboration and application of humanitarian policies. Véronique de Geoffroy attained this position, following several

years involved in humanitarian project management with NGOs in different territories and emergency contexts between 1992 and 1997 (Colombia, ex-Yugoslavia, Democratic Republic of the Congo, Angola).



Gammie Andrew,
20 NOV TR 4

Ingénieur biomédical, Fishtail Consulting Ltd (Grande-Bretagne) // Biomedical Engineer, Fishtail Consulting Ltd (Great-Britain)

Andrew Gammie est un ingénieur clinique et biomédical travaillant (en urodynamique) pour le NHS (National Health Service) au Royaume-Uni, et en tant que consultant indépendant (en technologie de la santé, pour les milieux à faibles ressources). Il a travaillé sur des projets dans plusieurs pays d'Asie du Sud et avec l'équipe chargée des dispositifs médicaux à l'OMS. Il est l'auteur du guide des ressources de l'OMS sur les processus d'achats et est actuellement partie prenante dans la mise en place de systèmes de gestion des technologies de la santé et de matériels de formation. Il est président du Séminaire international d'IET sur les technologies médicales adaptées aux milieux à faibles ressources.

Andrew Gammie is a clinical and biomedical engineer working for the NHS (National Health Service) in the UK (in urodynamics) and as an independent consultant (in health technology for low-resource settings). He has worked with project teams in several South Asian countries and with the WHO Medical Devices team. He authored the WHO Procurement Process Resource Guide and is currently active in the establishment of health technology management systems and training materials. He is chair of the IET International Seminar on Appropriate Healthcare Technology for Low-Resource Settings.



Hernandez Audrey,
19 NOV TR 2

Chargée d'études, HOPE (Belgique) // Research Manager, HOPE (Belgium)

Audrey Hernandez est titulaire d'un master d'opérateur en coopération internationale et développement. Elle a effectué, durant six mois, une étude pour la Fédération européenne des Hôpitaux et des soins de santé. Basée sur une enquête qualitative et quantitative, cette étude établit un panorama des législations nationales et européennes existantes dans le domaine du transfert de matériel médical. Audrey Hernandez a ensuite travaillé pendant un an auprès du Secours Catholique, dans l'Hérault (France), dans le cadre

d'un service civique. Elle est actuellement chargée de mission chez Humatem et participe notamment à l'organisation du colloque Equip'aid.

Audrey Hernandez holds a masters degree in international cooperation and development. She completed a 6-month study for the European hospital and healthcare federation. Based on qualitative and quantitative investigations, the study provides a panorama of national and European legislation surrounding the transfer of medical equipment. Audrey Hernandez then carried out an alternative civilian service for a year with Catholic Relief Services (Secours Catholique) in the south of France. She is currently Project Leader at Humatem and has contributed to the organisation of the Equip'aid conference.



Jeandron Aurélie,
20 NOV TR 4

Présidente de l'association, Humatem (France) // President, Humatem (France)

Après avoir été diplômée comme ingénieure biomédicale de l'Université de Technologie de Compiègne, Aurélie Jeandron a travaillé de 2005 à 2007 à l'Institut tropical suisse, à fournir une assistance technique aux projets de développement de technologies de la santé, principalement en Egypte et en Ukraine. Elle a ensuite étudié les questions de santé publique dans des pays en développement à la London School of Hygiene and Tropical Medicine, et a travaillé au niveau international en matière de santé publique et en épidémiologie pour l'Institut Pasteur et l'UNICEF, au Laos et au Kirghizistan. Elle travaille actuellement à la London School of Hygiene and Tropical Medicine sur les questions de l'eau, de l'assainissement et de l'hygiène. Depuis longtemps impliquée dans le bénévolat et les ONG, elle est présidente de Humatem depuis 2008.

After graduating as a biomedical engineer from the University of Technology of Compiègne, Aurélie Jeandron worked from 2005 to 2007 at the Swiss Tropical Institute, providing technical assistance for health technology development projects, mainly in Egypt and the Ukraine. She then studied public health in developing countries at the London School of Hygiene and Tropical Medicine, and worked internationally in public health and epidemiology with the Pasteur Institute and UNICEF, in Laos and Kyrgyzstan. She currently works at the London School of Hygiene and Tropical Medicine, in water, sanitation and hygiene. Aurélie Jeandron has been involved in volunteering and NGOs for quite some time and has been president of Humatem since 2008.



Lygdman Anders,

20 NOV TR 4

Coordinateur Aide Internationale, Sahlgrenska International Care AB (Suède) // International Aid Coordinator, Sahlgrenska International Care AB (Sweden)

Anders Lygdman a quinze ans d'expérience en gestion et en management, à la fois dans des pays en situation de post-conflit et dans des pays en développement, dans des domaines comme l'aide humanitaire, les droits humains, la santé et la consolidation de la paix, principalement en Afrique de l'Est et dans la Corne de l'Afrique. Depuis 2010, Anders Lygdman est coordinateur de l'aide internationale chez Sahlgrenska IC. Il coordonne, en tant que responsable, le programme d'Aide Internationale pour la gestion du matériel, mis en place par la Région Ouest de la Suède. Parmi ses affectations précédentes, il a travaillé en tant que responsable pays pour la Somalie pour l'ONG Diakonia-Suède et en tant que gestionnaire de projet pour l'organisation semi-gouvernementale Göteborgs Initiativet.

Anders Lygdman has fifteen years of management experience in both post-conflict and developing countries working in areas such as humanitarian aid, democracy and human rights, health, and peace building, mainly in East Africa and the Horn of Africa. Since 2010, Anders Lygdman is International Aid Coordinator at Sahlgrenska IC, responsible for the management and coordination of the International Material Aid program created by the Region of West Sweden. In previous assignments, Anders Lygdman was Country Manager for Somalia for the NGO Diakonia – Sweden and Project Manager for the semi-governmental organization Göteborgs Initiativet.



Maderna Massimo,

20 NOV TR 4

Directeur de la division biomédicale, BITEB (Italie)

// Director of the Biomedical division, BITEB (Italy)

Après des études d'économie et d'administration des affaires à l'Université L. Bocconi de Milan, Massimo Maderna intègre, en 1986, la société Hewlett Packard à Milan, comme responsable des ventes et gestionnaire de crédits. Il rejoint Digital Equipment en 1988 comme gestionnaire de crédits et responsable des relations bancaires. En 1991, il intègre General Electric Medical Systems où il exercera différentes fonctions, dont le poste de directeur financier et administratif. En 2008, Massimo Maderna commence son activité dans

le secteur non lucratif en devenant directeur de la division biomédicale de BITEB (Banco Informatico Tecnologico e Biomedico). A ce titre, il est responsable des relations avec les institutions et les ONG bénéficiaires pour la gestion des projets dans les pays en développement.

After studying economics and business administration at L. Bocconi University in Milan, Massimo Maderna joined Hewlett Packard Milan in 1986 as sales & credit manager. In 1988, Massimo Maderna joined Digital Equipment as credit and banking relations manager. He moved to General Electric Medical Systems in 1991 where he held various positions, one of which was Administrative and Financial Director. In 2008, Massimo Maderna started working in the non-profit sector and became director of the biomedical division of BITEB (Banco Informatico Tecnologico e Biomedico). In this role, he is responsible for relations with institutions and beneficiary NGOs within the framework of project management in developing countries.



Maliki Seidou Adjaratou,

20 NOV TR 2 TR 4

Ingénieure biomédicale hospitalier, Ministère de la Santé (Bénin) // Hospital Biomedical Engineer, Ministry of Health (Benin)

Adjaratou Maliki Seidou est titulaire du diplôme d'Etudes techniques supérieures, Option Technologies biomédicales du Collège Polytechnique universitaire du Bénin, ainsi que du diplôme professionnel de Biologie Humaine (DPBH). En 1999, elle est affectée à la direction des infrastructures, des équipements et de la maintenance du ministère de la Santé pour prendre en charge l'acquisition et la gestion des équipements biomédicaux au profit des structures sanitaires du Bénin. Elle obtient parallèlement le diplôme d'Ingénieur biomédical hospitalier, master "Equipements biomédicaux", à l'Université de Technologie de Compiègne (France), en 2006. Elle effectue plusieurs stages de formation au Japon, en Inde, en France dans le cadre de la gestion et de la maintenance des équipements biomédicaux. Depuis 2012, Adjaratou Maliki Seidou est chef de service au Secrétariat de la Personne responsable des marchés publics et membre de la Commission de passation des marchés publics du ministère de la Santé au Bénin. Elle est aussi enseignante vacataire à la Faculté des Sciences et techniques de l'Université d'Abomey-Calavi pour les cours de techniques instrumentales, équipements et procédés analytiques.

Adjaratou Maliki Seidou holds a higher education technical diploma, specialized in biomedical technologies from the Polytechnic College of Benin

and a professional diploma in human biology (DPBH). In 1999, Adjaratou Maliki Seidou was assigned to the department of infrastructure, equipment and maintenance in the Ministry of Health to oversee the acquisition and management of biomedical equipment for healthcare training in Benin. In parallel, she obtained a hospital biomedical engineer diploma (Masters in biomedical equipment) at the University of Technology in Compiègne, France, in 2006. Adjaratou Maliki Seidou has carried out several internships in Japan, India and France on management and maintenance of biomedical equipment. Since 2012, Adjaratou Maliki Seidou has been head of department for the Secretary for public markets and member of the tender committee for public procurement in the Ministry of Health. She is also a part-time teacher at the Faculty of Science and Technology at the University of Abomey-Calavi on instrumental techniques, equipment and analytical methods.



Mullally Shauna,

20 NOV TR 3 SP 9

Ingénieure biomédicale consultante, Tropical Health Education Trust (Grande-Bretagne) // Consultant Biomedical Engineer, Tropical Health Education Trust (Great-Britain)

Shauna Mullally est ingénieure biomédicale spécialisée dans la formation et la gestion des équipements dans les milieux à faibles ressources. Sa thèse est la plus grande étude réalisée à ce jour sur l'efficacité des services de génie biomédical dans les hôpitaux des pays à faibles revenus. Shauna Mullally a été responsable de l'ingénierie biomédicale du Medical Research Council du Royaume-Uni, en Gambie (2008-2011): responsable d'une importante équipe et chargée des dispositifs cliniques et de laboratoire, à travers cinq sites de la Gambie et de la Guinée-Bissau. Depuis la mi-2011, elle travaille comme consultante pour THET, à la mise en place d'une formation diplômante de 3 ans de BME technologue, en Zambie, ainsi qu'un programme de partenariats pour les ingénieurs britanniques et les techniciens médicaux ainsi que leurs homologues dans cinq pays d'Afrique. Elle a également été consultante pour DFID et le ministère de la Santé en Zambie, a travaillé pour l'Unité des dispositifs médicaux de l'OMS, à Genève, et a récemment fait une évaluation des besoins dans le Somaliland. Shauna Mullally rejoint le Centre des technologies de la santé, Division des approvisionnements, de l'UNICEF à la fin novembre 2013. Au Canada, Shauna Mullally a fondé le programme "Go Eng Girl!" à l'Université de Carleton, a été présidente de Ingénieurs Sans

Frontières-Canada et membre d'Action Canada. Elle a été nommée, en 2008, dans le "Top 80 des femmes à suivre". La maternité qu'elle a ouverte dans un village rural de Gambie a été l'une de ses expériences de vie les plus enrichissantes. Shauna Mullally is a biomedical engineer focused on training and equipment management in low-resource settings. Her master's degree thesis was the largest study of the effectiveness of biomedical engineering services in low-income country hospitals done to date. Shauna Mullally was head of biomedical engineering for the UK's Medical Research Council in the Gambia from 2008-2011, responsible for a great team of technologists and clinical and laboratory devices across five sites in the Gambia and Guinea-Bissau. Since mid-2011 she is consultant for THET, setting up a 3-year BME technologist diploma programme in Zambia and a partnerships program for UK engineers and medical physicists with counterparts in five African countries. Shauna Mullally has also consulted for DFID and the Ministry of Health in Zambia, worked for the WHO's Medical Devices Unit in Geneva and recently done a needs assessment in Somaliland. Shauna Mullally is joining UNICEF Supply Division's Health Technology Centre in late November 2013. In Canada, Shauna Mullally founded Carleton University's Go Eng Girl! programme, was an Engineers Without Borders Canada chapter president and an Action Canada fellow. She was named one of Canada's "Top 80 Women to Watch" in 2008. In the Gambia she opened a birthing centre in a rural village, which has been one of her most rewarding life experiences.



Mvanga Valentino Thomas,

19 NOV TR 1

Ingénieur biomédical, service de maintenance curative, Health Care Technical Services (Tanzanie) // Biomedical Engineer, Department of Curative Services, Health Care Technical Services (Tanzania) Valentino Thomas Mvanga est titulaire du certificat de niveau avancé en physique, chimie et mathématiques, de la faculté d'Usagara. En 1994, il est bénéficiaire d'une bourse pour un cursus d'ingénieur biomédical à l'université de Bangalore, en Inde, avec une spécialisation dans le domaine de l'électronique médicale, qu'il achève en 1999, période durant laquelle il a commencé à s'intéresser particulièrement au domaine du génie biomédical. Valentino Thomas Mvanga a travaillé dans différentes entreprises et organisations, telles que Philips Medical Systems-Tanzanie, la Banque nationale de Tanzanie, etc. Depuis 2007, il travaille au Ministère de la santé en Tanzanie.

Valentino Thomas Mvanga holds an advanced level certificate in Physics, Chemistry and Mathematics from the faculty of Usagara. In 1994, he was granted a scholarship for a B.E. degree course at Bangalore University in India, majoring in Medical Electronics and graduated in 1999, when he started working in the field of biomedical engineering. Valentino Thomas Mvanga has worked in different companies and organisations such as Philips medical systems-Tanzania and the National Blood bank services-Tanzania. Since 2007, he has been working at the MoHSW Tanzania.



Pozos Barcelata Astrid Adriana,

19 NOV TR 2

Chargée de mission, Investigación en Salud y Demografía S.C. (Mexique) // Project Manager, Investigación en Salud y Demografía (Mexico) Astrid Adriana Pozos Barcelata, après des études de sociologie au Mexique puis en France, s'intéresse tout particulièrement à l'aide internationale au développement et aux questions de santé. C'est lors de son séjour universitaire en France qu'elle effectue un stage de six mois comme stagiaire à l'association Humatem, avant d'y travailler sept mois en tant que chargée de mission. Dès son retour dans son pays natal en 2012, elle rejoint Investigación en Salud y Demografía A. C. (Insad) en tant que chargée de mission-recherche. Très récemment, elle a entrepris une première année de doctorat en Science Politique à l'Université du Québec, Montréal. After studying sociology in Mexico then in France, Astrid Adriana Pozos Barcelata took particular interest in international aid for development and health. During a study period in France, she spent six months as an intern with the NGO Humatem before working with them for a further seven months as a project leader. Returning to her country in 2012, she joined Investigación en Salud y Demografía A. C. (Insad) as a research project leader. She has recently started doctoral studies in political science at the University of Quebec in Montreal.



Soroheye Charles Pascal,

19 NOV TR 1

Ingénieur biomédical hospitalier, Hôpital de Bassila, Ministère de la Santé (Bénin) // Hospital Biomedical Engineer, Bassila hospital, Ministry of Health (Benin) Charles Pascal Soroheye est titulaire d'un diplôme

d'ingénieur (spécialité imagerie médicale) de l'Université nationale du Bénin et d'un master spécialisé « Equipements biomédicaux » de l'Université de technologie de Compiègne (France). Après différents postes dans des hôpitaux du Bénin comme chef de service de radiologie, il devient chef de division de maintenance biomédicale au centre hospitalier départemental Borgou/Alibori. Avant de devenir en mars 2012, le chef de la Division de supervision et d'évaluation des pratiques professionnelles de soins à la Direction nationale des établissements hospitaliers et de soins au ministère de la Santé du Bénin.

Charles Pascal Soroheye holds an Engineering degree with specialization in medical imaging from the University of Benin and a specialized masters in biomedical equipment from the University of Technology in Compiègne, France. After different positions held in Benin hospitals as head of radiology, he became head of the biomedical maintenance division at the Borgou/Alibori hospital, before joining in March 2012, the national directorate of hospitals and healthcare in the Ministry of Health in Benin, as head of the supervision and assessment of professional healthcare practices division.



T. Ssekitoleko Robert,

19 NOV TR 1
20 NOV TR 3 SP 6

Ingénieur biomédical, The Ugandan Maternal and Newborn HUB (Ouganda) // Biomedical Engineer, The Ugandan Maternal and Newborn HUB (Uganda) Robert Ssekitoleko a terminé son diplôme en ingénierie médicale à l'Université Queen Mary de Londres en 2007. Il a ensuite occupé un poste d'assistant d'enseignement à la même université pendant un an. Il a rejoint l'Ecosse en 2008 pour poursuivre un doctorat à l'Université de Strathclyde, Glasgow. Son intérêt pour l'échographie médicale l'a amené à collaborer avec l'Institut pour les Sciences Médicales et de la Technologie (IMSAT), de l'Université de Dundee. Son sujet de recherche a été axé sur le développement des appareils de microscopie dans le cadre d'IRM pour des biopsies. Recherche qui l'a conduit à une collaboration avec l'Université Heriot-Watt, qui développe des études dans le domaine des techniques de microfabrications. Robert Ssekitoleko travaille actuellement comme ingénieur biomédical pour Uganda Maternal and Newborn Hub, en Ouganda. Son rôle principal est d'améliorer les compétences des techniciens hospitaliers à travers la formation et le mentorat. Robert Ssekitoleko completed his Master Degree

in Medical Engineering at Queen Mary University of London in 2007. He then held a teaching assistant position at the same university for one year. He moved to Scotland in 2008 to pursue a doctorate in Medical Devices at the University of Strathclyde, Glasgow. His interest in medical ultrasound led him to collaborate with the Institute for Medical Science and Technology (IMSAT), University of Dundee where he spent a great deal of time for his research. His research topic focused on developing microscale ultrasonic diagnostic devices for MRI-guided in vivo biopsy. This also led to collaboration with Heriot-Watt University where microfabrication techniques were explored and developed. Robert Ssekitooleko currently works as a biomedical engineer in a voluntary post for the Uganda Maternal and Newborn Hub in Uganda. His main role is to improve the skills of hospital technicians through training and mentorship.



Thanom Insal,

19 NOV TR 2

Directeur, Centrale d'approvisionnement en produits médicaux, Ministère de la Santé (République Démocratique du Laos) // Director, Medical products supply center, Ministry of Health (Lao PDR)

Insal Thanom est diplômé en pharmacie de la Faculté de Hanoi (Vietnam) (1975-1981) et titulaire d'une spécialité en Officine pharmaceutique (ApothekerKammer Sachsen Anhalt, Allemagne) (1988-1993). Il a exercé différentes fonctions au sein des services pharmaceutiques de son pays avant de devenir chef de la Division de planification (1985), membre de la Division des relations internationales au ministère de la Santé (1993), chef de la Division administrative du Département alimentation et médicaments (1994). Il est actuellement directeur de la Centrale d'approvisionnement en produits médicaux au ministère de la Santé de la République Démocratique du Laos.

Insal Thanom holds a Bachelor of Science in Pharmacy from the Faculty of Pharmacy Hanoi, Vietnam (1975-1981) and a specialization in officine pharmacy from ApothekerKammer Sachsen Anhalt, Germany, (1988-1993). Insal Thanom held different positions in the departments of pharmaceutical services in his native country, before becoming Head of Planning division (1985), member of staff in the International Relations division in the Ministry of Health (1993) and Head of Administrative Division, Food and Drug Department (1994). He is currently Director of the Medical Products Supply Centre in the Ministry of Health, of the Lao People's Democratic Republic.



Velazquez Berumen Adriana,

19 NOV TR 1

Coordinatrice de l'Unité Imagerie diagnostique et Dispositifs médicaux, Département des médicaments essentiels et des produits de santé, Organisation mondiale de la Santé (Suisse) // Coordinator of Diagnostic Imaging and Medical Device Unit, Essential Medicines and Health Products Department, World Health Organization (Switzerland)

Adriana Velazquez Berumen a étudié l'ingénierie biomédicale au Mexique avant de terminer un diplôme de troisième cycle à l'Université Case Western Reserve, aux États-Unis. Elle possède plus de 25 années d'expérience professionnelle en ingénierie biomédicale et clinique (hôpitaux et ministère de la Santé au Mexique). Elle est nommée directrice générale du Centre national pour l'excellence en technologies de la santé (CENETEC). En mai 2007, elle présente la résolution des Technologies de la Santé à l'Assemblée Mondiale de la Santé, résolution qui sera approuvée par les États membres. Depuis octobre 2008, elle travaille à l'Organisation mondiale de la Santé pour rendre opérationnelle cette résolution. Elle devient, en 2009, la coordinatrice de l'Unité des dispositifs médicaux de l'OMS, et prend la tête de l'Initiative Mondiale sur les technologies de la santé.

Adriana Velazquez Berumen studied Biomedical Engineering in Mexico before completing a postgraduate degree at Case Western Reserve University in the USA. She has more than 25 years of professional experience in biomedical and clinical engineering (private and public sector hospitals and the Ministry of Health in Mexico) and was nominated General Director of the National Centre for Health Technology Excellence (CENETEC). In May 2007, Adriana Velazquez Berumen presented the Health Technologies Resolution to the World Health Assembly, which was approved by member states. Since October 2008, she has been working at the World Health Organization to fulfill this resolution. Adriana Velazquez Berumen became the coordinator of the Medical Devices Unit at WHO in 2009 and currently leads the Global Initiative on Health Technologies at WHO.



Zida Ouambi, Emmanuel

19 NOV TR 1

Directeur des infrastructures, des équipements et de la maintenance, Ministère de la Santé (Burkina Faso) // Director of Infrastructure, Equipment and Maintenance, Ministry of Health (Burkina Faso)

Ouambi Emmanuel Zida est titulaire d'un doctorat en chirurgie dentaire, obtenu en 1984 à l'université Cheick Anta Diop de Dakar (Sénégal) et d'un diplôme supérieur en gestion des services de santé du CESAG de Dakar (Sénégal), reçu en 1995. Il a exercé les fonctions de directeur de la tutelle des hôpitaux publics au ministère de la Santé du Burkina Faso, de 1998 à 2008, et de chef du projet de construction et d'équipement du Centre hospitalier universitaire de 600 lits, à Ouagadougou, de 2007 à 2011. Depuis 2011, il est directeur au sein de la Direction des Infrastructures, des équipements et de la maintenance au ministère de la Santé du Burkina Faso.

Ouambi Emmanuel Zida qualified as a doctor in dental surgery in 1984, from the Cheick Anta Diop University in Dakar (Senegal) and in 1995 obtained a diploma in healthcare service management from CESAG in Dakar (Senegal). Ouambi Emmanuel Zida held the position of director of the supervisory body of public hospitals in the Ministry of Health in Burkina Faso from 1998 to 2008 and was project manager for the construction of, and installation of 600 beds at the University Hospital in Ouagadougou from 2007 to 2011. Since 2011, he has been Director of the department of infrastructure, equipment and maintenance in the Ministry of Health in Burkina Faso.

◆ Alusine Bobson Kabia

Ingénieur biomédical consultant (Sierra Leone) // Consultant Biomedical Engineer (Sierra Leone)

Une formation en ingénierie biomédicale pour les techniciens, en Sierra Leone

In-country biomedical engineering training course for technicians in Sierra Leone

◆ Jean Marie Jigte

Directeur, Care Help (Cameroun) // Director Care Help (Cameroun)

Santé communautaire en zone rurales et semi-urbaines du Cameroun

Community health in rural and semi-urban zones in Cameroon

◆ Lucson Lacroix

Pasteur-fondateur, Source de vie (Haïti) // Founding pastor Source de vie (Haïti)

Santé pour les populations rurales parmi les plus pauvres en Haïti

Health for the poorest rural population in Haïti

◆ Peter Nyakundi Matoke

Président de l'Association of Medical Engineering of Kenya (Kenya) // President Association of Medical Engineering of Kenya (Kenya)

La formation en gestion de matériel médical Amek

Amek Medical Equipment Management Training

◆ Charly Gabriel Mbock

Professeur des Universités, Consultant international (Cameroun) // University professor, international consultant (Cameroun)

Les équipements médicaux comme levier de l'insertion sociale en milieu défavorisé: le cas du Cameroun

Medical equipment as a lever for social integration in underprivileged areas: the case of Cameroon

◆ Awa N'diaye Diouf

Directrice des Infrastructures, des Equipements et de la Maintenance (Sénégal) // Director of Infrastructure, Equipment and Maintenance (Senegal)

Procédures d'acquisition des équipements médicaux au Sénégal

Procedures for medical equipment acquisition in Senegal

◆ Irénée Nissao Napo

Ingénieur en développement local (Togo) // Local Development Engineer (Togo)

Les tracasseries liées à l'acheminement du matériel médical convoyé des pays développés vers les pays en développement

Problems linked to the transport of medical material sent to developing countries

◆ Sam Steve Balayo Wanda

Commissaire adjoint, infrastructure de santé (Ouganda) // Assistant Commissioner, Health Infrastructure (Uganda)

Les bonnes pratiques dans des projets d'appui à l'équipement médical: le cas de ORET

Good practices in medical equipment support projects: The case of the ORET

◆ Steven Daglish

Responsable de projet, Amalthea Trust (Grande Bretagne) // Project Manager Amalthea Trust (Great-Britain)

Des écueils potentiels lors de la conception et la mise en place de programmes de formation pour des techniciens biomédicaux dans les pays en développement. Un cas d'étude: l'Université de Kyambogo, Ouganda

Potential pitfalls of designing and implementing biomedical technician training courses within developing countries. Using Kyambogo University, Uganda as a case study

◆ Paul Fenton

Professeur d'anesthésie, Consultant Gradian Health Systems (USA) // Professor of anaesthesia, Gradian Health Systems Consultant (USA)

Un appareil d'anesthésie nouvelle génération pour les pays en développement: surmonter les obstacles

A new generation anaesthesia machine for developing countries: overcoming the obstacles

◆ Eliezer Hervé Mogto Tamnou

Président, Association BIAGNE, (France) // President of BIAGNE (France)

Diaspora et développement sanitaire au Cameroun: l'expérience de l'Association BIAGNE

Diaspora and health development in Cameroon: the experience of the non-profit organisation BIAGNE

◆ Matthieu Gani

Responsable de projet, Essential Tech (Suisse) // Project Manager, Essential Tech (Switzerland)

Le projet GlobalDiagnostiX : l'imagerie de diagnostique adapté dans les milieux à faibles ressources

GlobalDiagnostiX project: appropriate diagnostic imaging for resource-poor settings

Le projet GlobalNeonat : un incubateur et une unité de photothérapie adaptés aux milieux à faibles ressources

GlobalNeonat project: appropriate infant incubator and phototherapy unit for resource-poor settings

◆ Dr. Baset Khalaf

Maître de conférences et responsable de programme « Génie Biomédical », Tshwane University of Technology (Afrique du Sud) // *Senior Lecturer and "Biomedical Engineering" programme Manager, Tshwane University of Technology (South Africa)*

Approche scientifique pour un modèle mathématique de maintenance des équipements médicaux

Evidence-based mathematical maintenance model for medical equipment

◆ A. De Nicolo, L.Pisani, P.Cassano, C. Castellano, V.Lippolis, G. Busato

Université de Bari (Italie) // *University of Bari (Italy)*

Tester la machine d'anesthésie Draw-Over Plenum pour l'accès à l'anesthésie dans les milieux à faibles ressources

Testing the Draw-Over Plenum Anaesthesia Machines for anaesthesia in low-resource settings

◆ Charles Pascal Soroheye

Ingénieur biomédical hospitalier, Hôpital de Bassila, Ministère de la santé (Bénin) // *Hospital Biomedical Engineer, Bassila hospital, Ministry of Health (Benin)*

Bilans des dons d'équipements médicaux de 2002 à 2012, le cas de l'hôpital de zone de Bassila

Outline of medical equipment donations in Benin from 2002 to 2012. Example of Bassila Zone Hospital

◆ Dr Ousmane Sano

Médecin-Chef du centre médical de l'École Polytechnique de Thiès, Fondation Kémi-Malaïka (Sénégal) // *Chief physician in the medical center of the Polytechnic School of Thiès, Fondation Kémi-Malaïka (Sénégal)*

Centre des œuvres universitaires de Dakar, service médical des étudiants

Academic center works in Dakar, medical service students

Ces restaurants proposent une offre spéciale pour les participants au colloque Equip'aid // *The following restaurants have a special offer for conference participants:*

> Restaurant "Le Monchu"

1 rue du Lyret
74400 Chamonix-Mont-Blanc

Offre spéciale Equip'aid : Apéritif maison et Génépi offert sur présentation de votre ticket Equip'aid // *Special Equip'aid offer: Complimentary house cocktail and local after-dinner liqueur génépi, on presentation of Equip'aid*

> Restaurant "Le A"

(restaurant de l'Hôtel Les Aiglons)

270 avenue de Courmayeur
74400 Chamonix-Mont-Blanc

Offre spéciale Equip'aid : Menu du jour à 31€ (hors boisson) : inscription obligatoire le matin à l'hôtel // *Special Equip'aid offer: Menu of the day 31€ (drinks not included). Reservation compulsory in the morning at hotel.*

> Restaurant "Le Cap Horn"

80 rue des Moulins
74400 Chamonix-Mont-Blanc

Offre spéciale Equip'aid : Apéritif et café offert sur présentation de votre ticket Equip'aid // *Special Equip'aid offer: Complimentary cocktail and coffee on presentation of Equip'aid conference ticket.*

Hébergement // *Accommodation*

> Hôtel du Louvre

25 impasse de l'Androsace
74400 Chamonix-Mont-Blanc

> Hôtel les Aiglons

270 avenue de Courmayeur
74400 Chamonix-Mont-Blanc

> Hôtel Gustavia

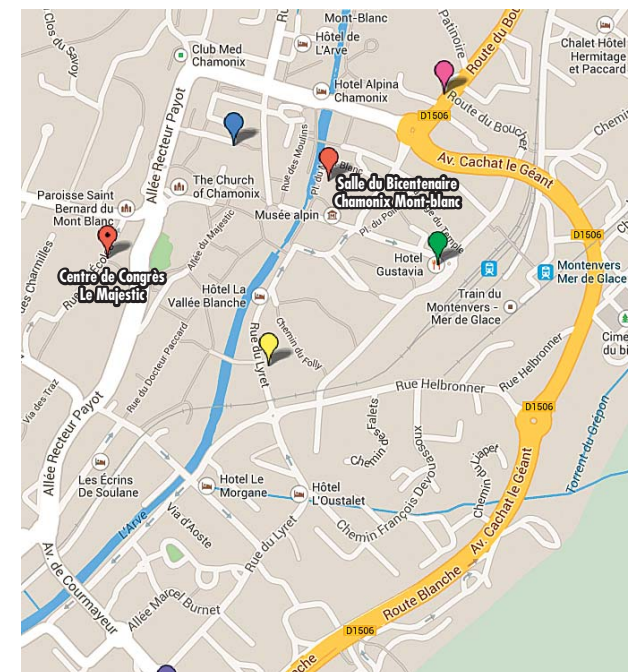
272 avenue Michel-Croz
74400 Chamonix-Mont-Blanc

> Ecole Nationale de Ski et d'Alpinisme

35 route du Bouchet
74400 Chamonix-Mont-Blanc

> UCPA

131 rue du Lyret
74400 Chamonix-Mont-Blanc



Profitez de la journée du 21 Novembre pour visiter la ville de Chamonix-Mont-Blanc et découvrir les différentes activités qu'elle propose: musées, visites, concerts ou encore expositions variées !

Take advantage of the day between the two conferences on November 21st to visit Chamonix Mont-Blanc and discover the numerous activities available: museums, guided tours, music, exhibitions and more!

Contacts utiles // *Useful contacts:*

Centre de Congrès Le Majestic
241 allée du Majestic
74400 Chamonix-Mont-Blanc

Salle du Bicentenaire Chamonix Mont-blanc
96 place du Mont-Blanc
74400 Chamonix-Mont-Blanc

Relations Publiques // *Public Relations*
marshallvictoria@yahoo.fr
+33 1 42 45 65 14
+33 6 60 89 60 62

Relations Médias // *Media Relations*
Equip'aid c/o Rue Principale
5, Rue principale
60890 Varinfroy, France
christian.troube@rue-principale.com
+33 3 44 87 77 06
+33 6 86 58 76 38

Organisation technique et logistique // *Technical and logistic coordination*
Equip'aid c/o Alternacom
41 rue du chemin vert
75011 Paris, France
equipaid@alterna-com.com
+33 1 55 28 00 66
+33 6 75 11 70 78

Avec le soutien de l'OMS //
With the support of WHO

imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement



www.equipaid.org

réalisé par www.alterma.com

· ORGANISATEURS ·
· ORGANISERS ·

· FINANCÉ PAR ·
· FINANCED BY ·



Programme d'action EuropeAid DCI-NSA/2009/2005-811 intitulé : "Renforcement des outils de coopération et structuration du dialogue entre les acteurs du don de matériel médical : pour une amélioration des pratiques dans les projets d'appui à l'équipement des structures de santé des pays en développement". Le contenu de cette publication relève de la seule responsabilité d'Humatem et ne peut aucunement être considéré comme reflétant le point de vue de l'Union européenne // EuropeAid action plan DCI-NSA/2009/2005-811 entitled "Strengthening cooperation tools and structuring the dialogue between donation stakeholders in the provision of medical equipment - To improve practices in medical equipment support projects for healthcare facilities in developing countries." The contents of this document are the sole responsibility of Humatem and HOPE and can in no way be deemed to reflect the European Union's point of view.